

GALAADE ÉDITIONS

OCTOBRE 2014

SZILÁRD RUBIN

PETITE HISTOIRE DE L'AMOUR ÉTERNEL

ROMAN

TRADUIT DU HONGROIS

PAR CHARLES THIBEAULT

EN LIBRAIRIE LE 2 OCTOBRE 2014

UZMA ASLAM KHAN

SECONDE PEAU

ROMAN

TRADUIT DE L'ANGLAIS (PAKISTAN)

PAR MARIE-ODILE PROBST

EN LIBRAIRIE LE 2 OCTOBRE 2014

SZILÁRD RUBIN

PETITE HISTOIRE DE L'AMOUR ÉTERNEL

ROMAN
TRADUIT DU HONGROIS
PAR
CHARLES THIBEAULT

2 OCTOBRE 2014

978-2-35176-292-9

23 EUROS

14,5 X 21 CM, 336 P.

UN CHEF-D'ŒUVRE OUBLIÉ

Petite Histoire de l'amour éternel est le récit, dans la Hongrie de l'après-guerre, d'un amour impossible entre Attila, jeune juif communiste, aspirant écrivain sans le sou, et Orsolya, héritière d'une famille de l'aristocratie allemande déchue, qui se connaissent depuis l'enfance.

Bien que le nouveau régime socialiste lui soit favorable, et qu'Attila aime, depuis toujours, Orsolya d'un amour véritable, la famille de la jeune femme s'oppose à leur mariage. Quand enfin il obtient sa main, c'est pour découvrir qu'Orsolya n'y a consenti que par opportunisme, afin de décrocher un travail à Budapest. Pourtant, Attila refuse d'abandonner ses rêves.

Exploration clinique et brutale des contradictions de la nouvelle société qui émerge des décombres du conflit mondial, *Petite Histoire de l'amour éternel* est aussi, à travers l'histoire d'Attila et d'Orsolya, une mise en scène implacable des ravages de la rencontre du désir et de la politique.

PRESSE

« Dans la culture hongroise, il est extrêmement rare de se trouver face à un tel examen de la haine de soi, avec si peu de sentimentalisme et le feu nourri d'une curiosité sans passion. C'est ici un regard nu, brut, non pas objectif mais franc et direct. C'est le calme qui rend ce livre unique ; une météore, un martien – et pourtant... »
– Péter Esterházy

« L'amour au temps du socialisme » – *Berliner Morgenpost*

« Une création fondamentale de la littérature du xx^e siècle. Déjà un classique hongrois. » – *Neue Zürcher Zeitung*

« Réédité après 46 ans, cette œuvre de résistance est depuis lors célébrée en Hongrie comme une redécouverte majeure. » – *Neue Zürcher Zeitung am Sonntag*

« L'amour comme réponse au naufrage. Poétique et emprunt de désillusion, *Petite Histoire de l'amour éternel* de Szilárd Rubin est enfin redécouvert. » – *Frankfurter Rundschau*

« Pas avec toi, et jamais sans toi. Difficile de croire que ce roman merveilleusement poétique soit resté inaperçu pendant plus de 40 ans. » – *Deutschlandradio Kultur*

« Le malheur d'une première passion non partagée est ici intégralement restitué. Aussi poétiquement que possible et aussi tristement que nécessaire. » – *Der Spiegel*

« Le Hongrois Szilárd Rubin fait partie de ces auteurs injustement oubliés. Son *Histoire* est l'un des livres d'amour les plus bouleversants du siècle dernier : un bijou de roman, beau à frémir, parfaitement accessible. » – *Frankfurter Allgemeine Zeitung*

L'AUTEUR

Szilárd Rubin, disparu en 2010 à l'âge de 83 ans, était l'une des figures les plus mystérieuses de la littérature hongroise contemporaine.

Publié pour la première fois en 1963, *Petite Histoire de l'amour éternel*, son opus magnum, a été récemment redécouvert à l'occasion de sa réédition en Hongrie et de sa traduction en Allemagne. Il a depuis été comparé à certaines des plus grandes œuvres du xx^e siècle, aux côtés de Francis Scott Fitzgerald, de William Faulkner ou de Marcel Proust.

Petite Histoire de l'amour éternel est aujourd'hui considéré comme l'un des chefs d'œuvre de la littérature hongroise, et un classique moderne.

POINTS FORTS

- Modernité du style et élégance de l'écriture ;
- À l'heure où la Hongrie a amorcé un raidissement politique, un éclairage essentiel sur le passé du pays ;
- Rubin a composé une œuvre peu abondante mais riche, qui, par son langage introspectif minutieux et dénué d'artifices et de sentimentalisme, tient une place unique dans la littérature hongroise de la seconde moitié du xx^e siècle ;
- Après s'être attachée à faire découvrir de nouvelles voix des Balkans, Galaade poursuit son exploration européenne via l'Europe centrale et l'œuvre de Szilárd Rubin.

UZMA ASLAM KHAN

SECONDE PEAU

ROMAN

EN QUELQUES MOTS

POINTS FORTS

TRADUIT DE
L'ANGLAIS (PAKISTAN)
PAR
MARIE-ODILE PROBST

2 OCTOBRE 2014

978-2-35176-278-3
23 EUROS
14,5 X 21 CM, 336 P.

Nadir, un jeune Pakistanais, tente de devenir photographe aux États-Unis. Il tombe amoureux de Farhana, la fille d'un Pakistanais et d'une Allemande, élevée en Amérique, et qui rêve de faire un pèlerinage dans ce Pakistan qu'elle n'a jamais connu. Leur périple débute à Karachi. Ils rallient ensuite le nord via Peshawar. Suite à une récente attaque à la bombe, la région est largement quadrillée par les militaires : la chasse à l'homme lancée par les autorités jette un voile menaçant sur leur itinéraire. Arrivés au pied des montagnes, dans ce paysage d'une extraordinaire beauté, une rencontre avec une jeune nomade va bouleverser leur vie.

Hymne à la nature sauvage du Nord-Pakistan, à ses glaciers, à la Route de la soie, et à la vie nomade des populations ouïgour et afghanes, *Seconde Peau* est un roman initiatique constamment traversé par les tensions entre l'Occident et l'Orient.

PRESSE

« Une performance virtuose. Une leçon d'écriture. » – *India Today*

« Un ton et une sensibilité à fleur de de peau. » – *Time Out Mumbai*

« Les romans anglophone d'auteurs pakistanais sont rares, nous devrions y faire attention. *Seconde Peau* réunit tout à la fois une réflexion sur la quête avec une forme qui emprunte au légendaire et à la romance. » – *The Toronto Star*

« On ne lit pas *Seconde Peau* : on y entre, on s'y installe, on l'habite peu à peu et on en ressort plus riche » – *First City*

« Histoire d'amour et d'identité, *Seconde Peau* se déroule dans les magnifiques paysages de glaciers, de montagnes, de rivières et de vallées du Nord du Pakistan. » – *The Dawn of Pakistan*

• Une des rares femmes pakistanaises écrivant en anglais, Uzma Aslam Khan offre une œuvre qui introduit à la vie réelle et à la culture dans un Nord-Pakistan où les notions de frontières et d'appartenance sont chargées de sens et d'histoire ;

• Une écriture emplie de poésie qui trouve toute sa dimension dans les extraordinaires paysages pakistanais ;

• Un univers dans lequel les antiques puissances mythologiques enveloppent les vivants comme une seconde peau. Un voyage qui n'est pas seulement un déplacement dans l'espace mais aussi une plongée dans le temps qui révèle les liens secrets entre le visible et l'invisible ;

• Après avoir fait la part belle à l'Europe, au Proche-Orient et aux Amériques, Galaade poursuit son exploration des territoires et des langues, des identités et des appartenances, à travers l'Asie du Sud, et notamment ce carrefour d'histoire, de culture et de tensions régionales qu'est le Pakistan.

L'AUTEUR

Née en 1969 à Lahore, Uzma Aslam Khan a grandi à Manille, Tokyo, Londres et Karachi. Après des études à New York et en Arizona, elle enseigne la littérature anglaise au Maroc, au Pakistan et aux États-Unis, où elle vit aujourd'hui dans le Massachusetts.

Seconde Peau est son quatrième roman. Finaliste du plus prestigieux prix littéraire asiatique, le Man Asian Literary Prize, en 2012, il a obtenu le Prix de l'ambassade de France du Karachi Literary Festival en 2014.